



### **Bulletin Insert 5**

#### **The New Translation - the four presences of Christ**

The Second Vatican Council reminded us of our ancient faith: Christ is always in his church, especially in its liturgical celebrations. So, each time we come to Mass we experience the presence of Christ in four different ways:

- 1) Christ is present in the congregation—the people gathered together;
- 2) Christ is present in the person of the priest;
- 3) Christ is present in the Scriptures that we listen to during Mass;
- 4) Christ is present in the bread and wine when it becomes Christ's Body and Blood.

The more we are able to understand and join in the Mass, the more we will come to love it. The new translation will help us to do that because the words we will now use will say more clearly what our faith is teaching us.

# The Roman Missal Minute

A PERIODIC PUBLICATION OF THE OFFICE OF WORSHIP

### DID YOU KNOW...

- ✘ That the revised text of the Confiteor simply restores what has always been there in Latin: "greatly sinned... through my fault, through my fault,/through my most grievous fault." Incidentally, prior to the Second Vatican Council the ministers struck their breast three times while saying this line. *Ever since the council* everyone is to strike the breast *once*. The 1969 Order of Mass in Latin simplified the gesture, but not the words that accompany it. ("Lift Up Your Hearts," LTP, 2011, p. 67)
- ✘ That the Diocese of Fort Wayne/South Bend Office of Catechesis has prepared several different tracks for catechizing school children on the new Roman Missal. The guidelines have been created for elementary, middle school and high school students. The high school format can also be used with adult formation. They are online [here](#).
- ✘ There is help for homilists and catechists to help prepare your assemblies for the new English translation of the Roman Missal. The Diocese of San Jose has taken some of the major changes that are happening and connected them to the Scriptures that are assigned for the two months prior to the start date of the new translation. The homiletic and catechetical points begin with October 2, 2011 the 27th Sunday in Ordinary Time. To download this suggested schedule and outline, click [here](#).
- ✘ There is a DVD available to assist the visually impaired learn about the upcoming changes to the Mass. This 22-minute DVD entitled "New Translation of the Mass" begins with an explanation of the need for a new translation, and then proceeds to highlight the major changes that will affect the gathered assembly. The DVD also gives the worshiper a chance to practice some of the new language. The narration is identical to the text on the screen throughout—so it is both a visual and aural resource. For more information on this product, go to the [website](#) of Morning Star Music Publishers

### **Bulletin Insert 6**

#### **The New Translation - Biblical influences**

As we use the new translation we will perhaps notice more biblical connections than we have been used to. The texts of the Mass are precious to us, partly because they were inspired by the bible. These words have come down to us over the centuries, and most of the words we speak at Mass are rooted in the bible. When we gather for Mass, we are praying with words that have been given to us by our ancestors, who knew the bible well and prayed it well. The revised translation tries to make the connections between the bible and the Mass clearer than it is now. It will also mean that we will have some new music for Mass, to take account of the changes. Over the coming weeks we will be looking at some of the revised words we will be saying and hearing.



#### **OFFICE OF WORSHIP**

Catholic Pastoral Center  
2620 Lebanon Avenue  
Belleville, IL 62221  
[officeofworship.catholicweb.com](http://officeofworship.catholicweb.com)

#### **DIocese OF BELLEVILLE**

Mrs. Sue A. Huett, Director  
Phone: 618-235-9601 ext. 1442  
Fax: 618-257-2969  
E-mail: [shuett@diobelle.org](mailto:shuett@diobelle.org)